



# Политика на eu-LISA относно езиковото многообразие 2023 г.

# Съдържание

<b>Съдържание</b> .....	<b>2</b>
<b>1. Въведение</b> .....	<b>3</b>
<b>2. Цел и обхват на политиката</b> .....	<b>3</b>
<b>3. Прилагане на политиката на eu-LISA относно езиковото многообразие</b> .....	<b>3</b>
3.1. Функции и отговорности .....	4
3.2. Канали за корпоративна комуникация .....	4
3.3. Корпоративни документи и информационни материали .....	4
<b>4. Наблюдение</b> .....	<b>7</b>

# 1. Въведение

Агенцията на Европейския съюз за оперативно управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието (eu-LISA) предоставя дългосрочни решения в областта на вътрешната сигурност на ЕС и подкрепя прилагането на политиките в областта на убежището, миграцията и управлението на границите чрез информационни технологии.

**eu-LISA управлява и разработва общоевропейските широкомащабни информационни системи** Евродак, ШИС, ВИС, СВИ, ETIAS и ECRIS-TCN, както и създава оперативна съвместимост между шестте системи.

Агенцията **предоставя експертно обучение на органите на държавите членки** във връзка с използването на системи и **изпълнява научноизследователски и развойни задачи**, например мониторинг на нови технологични разработки, които са от значение за широкомащабните информационни системи или за изпълнението на пилотни проекти и проекти за утвърждаване на концепции.

eu-LISA зачита в пълна степен многоезичието като основополагащ принцип на ЕС. Агенцията следва Регламент № 1 на Съвета и други свързани правни актове по отношение на езиковите изисквания, както е посочено и в член 33 от учредителния регламент (**ЕС 2018/1726**). Същевременно при прилагането на принципите на езиковото многообразие Агенцията трябва да вземе предвид финансовите и човешките ресурси, които са ѝ предоставени.

## 2. Цел и обхват на политиката

Целта на политиката на eu-LISA в областта на многоезичието е да се гарантира, че в рамките на Агенцията са определени отговорностите и се спазват правните задължения за многоезичието.

Политиката обхваща корпоративните канали и публикациите на eu-LISA, както е посочено в член 34 от учредителния регламент и както е изброено в раздели III 2 и III 3.

Политиката не обхваща въпроси, свързани с управлението на документи на eu-LISA.

## 3. Прилагане на политиката на eu-LISA относно езиковото многообразие

Основните заинтересовани страни на Агенцията са институциите на ЕС, държавите — членки на ЕС, асоциираните държави от Шенген, агенциите в областта на правосъдието и вътрешните работи (ПВР) и широката общественост.

Съгласно решение на управителния съвет на eu-LISA (№ 2017—037 REV 1) работният език на eu-LISA е английски. Английският език се използва предимно от основните заинтересовани страни на Агенцията, които работят на европейско равнище, за обществени консултации, срещи и публикуване на технически, правни или политически документи. По-голямата част от комуникацията на eu-LISA се осъществява на английски език.

Когато е уместно, комуникацията на Агенцията с обществеността се осъществява на други езици на ЕС (в допълнение към английски език). Това се решава за всеки отделен случай в зависимост от значението на посланието и местоположението на основната аудитория.

Различни информационни материали за обществеността, например диплянки, брошури и информационни документи, се публикуват на френски, немски и естонски език, в допълнение към английски език, в подкрепа на обществената ангажираност на общностите в приемащите eu-LISA държави.

В съответствие с изискванията на членове 19 и 33, както и за да се изпълнят условията на член 34 от учредителния регламент на агенцията, корпоративните документи на eu-LISA се превеждат от Центъра за преводи за органите на Европейския съюз (CdT).

eu-LISA се стреми да разшири достъпа до многоезична информация за външни аудитории и обмисля машинен превод (МП), и по-специално невронен машинен превод (НМП), като нова услуга, предоставяна от CdT.

### 3.1. Функции и отговорности

Сектор „Комуникация“ (COMS) в рамките на отдела на eu-LISA за подкрепа и връзки със заинтересованите страни (ESU) отговаря за публикуването и/или превода на задължителните и незадължителните публикации на Агенцията чрез:

- координиране на изготвянето на съдържанието на eu-LISA в съответствие с процеса на изготвяне и публикуване на съдържанието на eu-LISA, както и превод и публикуване на годишните планове;
- изготвяне и публикуване на съдържание на уебсайта на eu-LISA и на платформите за социални медии.

COMS координира също официалните отговори от страна на eu-LISA на публични запитвания в съответствие с изискванията за прозрачност, предвидени в член 34, параграф 5 от учредителния регламент.

### 3.2. Канали за корпоративна комуникация

Комуникационните канали на eu-LISA, например **интранет**, **портала за онлайн обучение на Агенцията (LMS)** и официалните **профили в социалните медии**, обменят информация и общуват на работния език на Агенцията — английски език.

На основния канал за външна комуникация на Агенцията — **уебсайтът на eu-LISA** — се публикува информация и на други официални езици на ЕС. Като част от въвеждането на нов външен уебсайт (2023—2024 г.) с актуализирани функции, Агенцията обмисля използването на инструмент за автоматичен превод, за да преведе статичното съдържание на уебсайта на повече езици на ЕС, като същевременно се предоставя по-лесен достъп до версиите на различни езици на ЕС.

eu-LISA има официални профили в социалните медии Twitter, LinkedIn, Facebook и YouTube. Агенцията не само създава авторско съдържание, но и си сътрудничи с други агенции и институции, участващи в координирани кампании в социалните медии с други агенции в областта на ПБР, и с по-широкия кръг от всички агенции на ЕС.

### 3.3. Корпоративни документи и информационни материали

eu-LISA превежда следните документи на всички официални езици на Европейския съюз, както се изисква от учредителния регламент (ЕС 2018/1726), и публикува по-голямата част от тях на своя уебсайт:

	Целева аудитория	Цел	Вид съдържание	Езици	Канал/Инструмент
<b>Програмни документи</b>	Управителен съвет, бюджетен орган, заинтересовани страни на Агенцията; Широка общественост; Медии	Информация, отчетност и прозрачност	Работна програма	Всички езици на ЕС (задължителна публикация)	Илюстриран документ във формат PDF, публикуван на уебсайта
<b>Годишни отчети за дейността</b>	Управителен съвет, бюджетен орган, заинтересовани страни на Агенцията; Широка общественост; Медии	Информация, отчетност и прозрачност	Доклад за дейността	Всички езици на ЕС (задължителна публикация)	Илюстриран документ във формат PDF, публикуван на уебсайта
<b>Годишни бюджети</b>	Управителен съвет, бюджетен орган, заинтересовани страни на Агенцията; Широка общественост; Медии	Информация, отчетност и прозрачност	Бюджет	Всички езици на ЕС (задължителна публикация)	Преносим формат на документа (PDF), публикуван на уебсайта
<b>Списъци с компетентните органи, които са оправомощени да извършват директно търсене на данни в Шенгенската информационна система</b>	Управителен съвет; Заинтересовани страни на Агенцията; Широка общественост; Медии	Информация и прозрачност	Доклад	Всички езици на ЕС (задължителна публикация)	Преносим формат на документа (PDF), публикуван на уебсайта
<b>Списъци със службите на националните</b>	Управителен съвет; Заинтересовани	Информация и прозрачност	Доклад	Всички езици на ЕС	Преносим формат на документа

<p><b>системи на ШИС II (Н.ШИС II) и бюрата SIRENE</b></p>	<p>страни на Агенцията; Широка общественост; Медии</p>	<p>(задължителна публикация)</p>	<p>(PDF), публикуван на уебсайта</p>
------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------

<p><b>Официални отговори на eu-LISA относно констатации на Европейската сметна палата за годишните счетоводни отчети на Агенцията.</b></p>	<p>Административен съвет, бюджетни органи;</p>	<p>Информация и одобрение; отчетност и прозрачност</p>	<p>Становища;</p>	<p>Всички езици на ЕС (задължителна публикация)</p>	<p>Преносим формат на документа (PDF)</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	-------------------	-----------------------------------------------------	-------------------------------------------

За да предостави на обществеността и на всяка друга заинтересована страна лесно разбираема информация за работата си (в съответствие с член 34, параграф 4 от учредителния регламент), eu-LISA публикува брошури на английски, френски, немски и естонски език:

	Целева аудитория	Цел	Вид съдържание	Езици	Канал/Инструмент
Брошури за основните функции на eu-LISA	Заинтересовани страни на Агенцията; Широка общественост; Медии	Информация	Информация; Материали за популяризиране	Английски, френски, немски, естонски	Илюстрирано копие на хартиен носител; онлайн публикуване на уебсайт; преносим формат на документа (PDF), публикуван на уебсайта

## 4. Наблюдение

eu-LISA редовно преразглежда и актуализира своята политика на многоезичие в съответствие с промените в цялостната стратегия и бюджета на Агенцията.

В контекста на бързото развитие на технологиите, различните полуавтоматични и напълно автоматични инструменти за превод постоянно се развиват. eu-LISA следи отблизо тези технологични промени и предвижда да ги използва, доколкото е възможно, за да превежда в бъдеще комуникацията си на все повече езици на ЕС.